



# Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines - CECIL

<https://cecil-univ.eu/>

Université Paul-Valéry, Montpellier 3  
Adresse postale : CECIL – M. Boeglin  
UPV – Route de Mende s.n.  
F-34199 Montpellier CEDEX 5

Courriel : [cecil@univ-montp3.fr](mailto:cecil@univ-montp3.fr)

## Charte de style

### Généralités

#### Fichiers, mise en forme, extension

- Remettre l'article sur un seul document Word ou Open Office. Police : taille 12. Notes de bas de page : taille 10. Extension maximale : 50 000 caractères (avec espaces et notes comprises).
- Ne pas faire de retrait en début de paragraphe. Ne jamais laisser de ligne en blanc, même en début ou en fin de partie.

#### La feuille de présentation de l'auteur et de l'article

**Titre** : En minuscules, sans point final.

**Nom(s) et prénom(s) de l'auteur** : à l'exception des initiales, en minuscules.

**Indiquer une université (organisme payeur) ou le laboratoire de rattachement.**

**Rédiger une brève biographie** de 5 lignes maximum avec les publications les plus significatives.

**Indiquer un mail de contact institutionnel** qui sera publié (facultatif).

**Résumé** : Insérer en début d'article un résumé de 8 à 10 lignes en français, anglais (et en espagnol ou portugais selon l'aire traitée par l'article).

Traduire le titre de l'article dans les langues des résumés.

**Mots-clés** : Insérer 6 à 8 mots-clés : matières, lieux et siècle dans chaque langue : français, anglais (et en espagnol ou portugais selon l'aire traitée par l'article).

#### Adresse d'expédition

Merci d'envoyer par mail votre contribution au coordinateur du numéro à [cecil\\_univ-montp3.fr](mailto:cecil_univ-montp3.fr), de préférence en format .doc, .docx ou .odt.

### La typographie

- Pour indiquer les siècles, choisir la numérotation romaine, en majuscules, et le suffixe en exposant. Par exemple : XIV<sup>e</sup> siècle, XXI<sup>e</sup> siècle.
- On observera les règles grammaticales d'usage des majuscules. Dans la mesure du possible, on privilégiera le recours aux minuscules.
- Nombres de 1 à 12 en toutes lettres. Au-delà en chiffres.
- Réserver l'italique aux termes ou phrases en langue étrangère, aux néologismes et aux titres d'ouvrages et de revues.

## Les titres

- Les différentes parties seront distinguées par des titres de niveau 1 (1.2.3...) et pourront être introduites par des titres de niveau 2, si besoin (1.1 1.2...). À l'exception de la première lettre, les titres et sous-titres sont écrits en minuscules.
- Pas de point à la fin des titres de partie, de tableau ou d'illustration.

## Les citations

Les **citations** doivent être fidèles au texte original. Lorsqu'elles sont en langue étrangère :

- Soit elles sont suffisamment contextualisées pour que leur contenu puisse être saisi par le lecteur et l'original est reproduit en note.
- Soit elles sont traduites en corps de texte (y compris les extraits de textes littéraires) et la citation en langue originale est reproduite en note. Si la traduction est de l'auteur de l'article, faire suivre la première citation traduite de la phrase : « Sauf mention contraire, les traductions sont de l'auteur du présent article. », en note de bas de page.

### Les citations courtes (inférieures à 3 lignes)

- Toujours les indiquer entre guillemets (« ... ») dans le texte courant. Si les guillemets s'emboîtent, on procédera dans l'ordre suivant : 1. guillemets français: «...», 2. guillemets anglais: (courbes) “...” puis 3. guillemets simples: ‘...’.
- En cas de citation en langue étrangère introduite par un guillemet, les guillemets d'ouverture et de fermeture suivent la norme française (espace insécable) et le contenu suit les normes de la langue de la citation.

### Les citations longues (supérieures ou égales à 3 lignes)

- Elles seront placées sous forme de paragraphe distinct, sans guillemets, avec retrait de paragraphe positif gauche de 1,5 cm. Même type de caractères.
- Si un élément a été retiré d'une citation, utiliser les points de suspension entre crochets [...] pour indiquer ce retrait.

## Les notes de bas de page

- Utiliser des notes de bas de page (et non des notes de fin) en taille de caractère 10.
- Les appels de notes dans le corps de l'article sont introduits avant le signe de ponctuation.
- Les notes sont numérotées en continu et elles se limiteront à l'essentiel. Elles ne compteront qu'un paragraphe. À l'intérieur de la note de bas de page, le numéro de la note est suivi d'un espace.

## Les références bibliographiques

### • Dans les notes de bas de page

- **Les références bibliographiques** sont présentées en note de bas de page de la manière suivante :

Boehmer 1904, 3, p. 14 ; Bataillon 1991, III, p. 421 ; Schäfer 2014, III-A, pp. 181-182 ; Garbay-Velázquez inédite, pp. 126-127 ; Castro 2017, § 4-5.

- pas de virgule entre le nom d'auteur et la date de publication ;
- espace insécable entre les abréviations p./pp./§ et le nombre qui suit ;
- Les références successives sont séparées par des points-virgules.

○ **Sources historiques :**

- Lors de la première référence à un fonds d'archives, signaler le nom de celui-ci en entier puis, entre parenthèses, l'acronyme. A partir de la seconde occurrence, l'acronyme suffit :

Archivo General de Simancas (AGS), Guerra antigua, leg. 102-24 ; AGS, Estado, lib. 154, f<sup>os</sup> 124 r<sup>o</sup>-124 v<sup>o</sup>.

• **Dans la section « Références bibliographiques » (à la fin de l'article)**

- À la fin de l'article, une section « **Références bibliographiques** » reprend l'ensemble des œuvres et articles cités, et **uniquement ceux-ci**, tous supports confondus.
- Les entrées sont classées par ordre alphabétique puis, si un même auteur a publié différents travaux, par ordre chronologique.

**- Présentation**

**- Pour un livre**

Nom(s), Prénom(s), année de parution de l'édition citée, *Titre de l'ouvrage en italiques*, ville, éditeur [éventuellement entre crochets l'année de parution de la première édition], nombre de volumes ou de tomes.

Bataillon, Marcel, 1991, *Érasme et l'Espagne*, texte établi par Daniel Devoto, Genève, Droz [1937], 3 t.

S'il y a plusieurs auteurs, les noms sont séparés par un tiret semi-cadratin ( – ) :

Abranches Pinto, João do Amaral – Okamoto, Yoshitomo – Bernard, Henri, 1942, *La première ambassade du Japon en Europe, 1582-1592. Première Partie : le traité du Père Frois*, Tokyo, Université de Sophia.

Les noms des éditeurs ou des traducteurs sont indiqués après le mot titre en italique, avec le prénom et le nom en minuscules, suivis des mots ed./eds. ou trad./trads. entre parenthèses :

Loureiro, Rui, 2020, « Livros europeus para o Japão: Algumas notas sobre o “De missione legatorum Iaponensium” » (Macau, 1590) », *Os Portugueses e a Ásia Marítima*, Vítor Gaspar Rodrigues & Ana Paula Avelar (eds.), Lisbon, Academia de Marinha, pp. 239-250.

**- Pour un article de revue**

Nom, Prénom en minuscules, « Titre de l'article entre guillemets », *Titre du périodique en italique*, numéro, pages.

Saïd, Edward, 1985, « An Ideology of Difference », *Critical Inquiry*, 12, pp. 38-58.

**- Pour un article dans un périodique électronique**

Nom, prénom, année, « Titre de l'article entre guillemets », *Titre du périodique en italique*, volume, numéro, <url>, date de mise en ligne (si elle est disponible) consulté le jj/mm/aaaa :

Castro Sánchez, Álvaro, 2017, « Construcción del discurso místico y plebeyización de la santidad en Lumbre del alma de Juan de Cazalla », Dossier thématique : Écrire sous la contrainte : mystiques, contemplatifs et le spectre du juge. Pratiques et stratégies de discours. Espagne, Portugal (XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s.), coord. par M.<sup>a</sup> Mar Cortés Timoner, *Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines – CECIL*, n° 3, <[http://cecil-univ.eu/c3\\_3/](http://cecil-univ.eu/c3_3/)>, mis en ligne le 20/10/2017, consulté le jj/mm/aaaa.